



# MANOS DE BRUJA. SVMMIS DESIDERANTES AFFECTIBVS

Ana DMatos





## **COMISIÓN ASESORA DEL MUSEO BARJOLA DE GIJÓN**

### **Presidente:**

D. Genaro Alonso Mejido

### **Vicepresidente:**

D. Vicente Domínguez García

### **Directora Museo Barjola:**

Dña. Lydia Santamarina Pedregal

### **Vocales:**

D. Vicente Díez Faixat  
D. Calixto Fernández Hernández  
Dña. Maite Centol  
D. José Antonio Galea Fernández  
D. Jaime González Herrero  
D. Fernando Alba

### **Representante Liberbank**

### **Representante Ayto. de Gijón**

### **Agradecimientos**

Jenny Lippl, Maite Blay, Carolina Núñez, Monse Cea,  
Marta Prieto, Virgili Barbarà, José Caruncho y Jaime  
Oiza Galán.

### **Coordinadora y autora del proyecto**

Ana DMatos

### **Texto:**

Pilar Bonet Julve

### **Fotografía:**

Marcos Morilla  
José Caruncho (pp. 1 - 13, 21, 22, 33-39)  
Jenny Lippl (p. 24)

### **Traducciones:**

**Inglés:** Paul Barnes  
**Latín:** Maite Blay

### **Edita:**

Museo Barjola

### **Diseño de Catálogo:**

Marco Recuero

### **Impresión:**

© de la edición Ana DMatos  
© de las imágenes Ana DMatos  
© del texto Pilar Bonet Julve

### **Depósito Legal:**



GOBIERNO DEL  
PRINCIPADO DE ASTURIAS

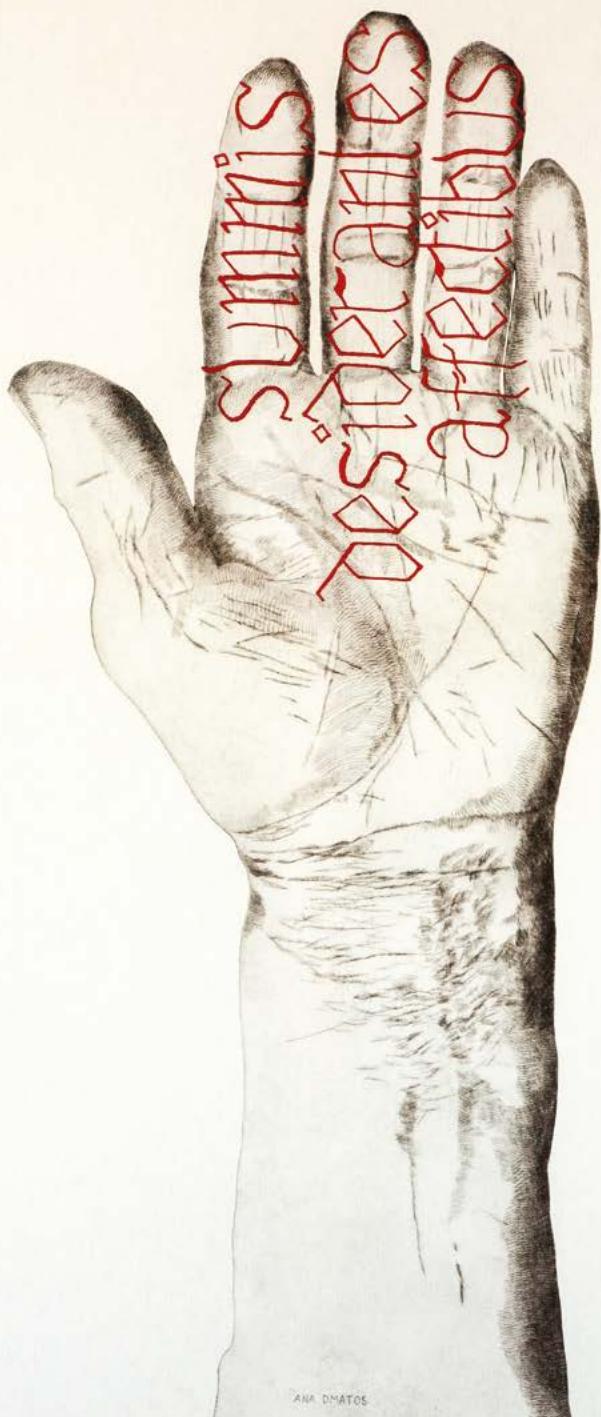


**Museo Barjola (Gijón)**

14 de marzo al 26 de mayo de 2019

**MANOS  
DE  
BRUJA.  
SVMMIS  
DESIDERANTES  
AFFECTIBVS**

**Ana DMatos**



**¡TEMLAD,  
LAS BRUJAS  
ESTÁN AQUÍ!**

**TREMBLE,  
THE WITCHES  
ARE HERE!**

**Pilar Bonet Julve**  
Crítica de arte / Art critic

En las paredes de la universidad de Barcelona aparece cada octavo día de marzo un escrito que nos recuerda una historia del pasado y una batalla pendiente: *Somos las nietas de las brujas que no lograsteis quemar.* Un desafío que reclama justicia desde hace siglos.

Sin lugar a dudas el mundo visto por las mujeres es distinto del mundo que nos han explicado. Gracias a la filósofa, poeta y humanista Christine de Pizán y su libro *La ciudad de las damas* (1405), considerado como el precursor del feminismo por su defensa pública de las mujeres, podemos iniciar un extraordinario recorrido literario y filosófico en la historia de Occidente valorando la cultura de las mujeres desde una perspectiva de reivindicación de la especificidad del género. Existe un gran archivo bibliográfico y documental para excavar en la oscuridad de la Historia que subordina a las mujeres, para rescatar una cultura silenciada desde la utopía feminista. El mundo de las mujeres ha sido el “lugar de la vida” y no el de la ciencia historiográfica, un mundo de lo doméstico erradicado en el discurso dominante. Pero el lugar de la vida se confronta al lugar del poder material y éste castiga sin piedad.

Ese mundo misterioso de las mujeres, el espacio común en el que la vida se regenera y se reinventa lejos de los destellos épicos y en forma de humildes narraciones, ha sido temido y estigmatizado por la cultura patriarcal. Frente a las gestas gloriosas y viriles, en el microcosmos doméstico las experiencias íntimas se mutan en talismanes y así aparece la figura de la bruja: mujer solitaria pero atenta con la comunidad, mujer que investiga y aplica remedios para gozar de una vida de armonía con la naturaleza y los humanos,

Every eighth of March, a text appears on the walls of the University of Barcelona that reminds us of past history and a pending battle: *We are the granddaughters of the witches that you failed to burn.* A challenge that has called out for justice over the centuries.

Without doubt, the world seen through women's eyes is different from the world that has been explained to us. Thanks to philosopher, poet and humanist Christine de Pizán and her book *The Treasure of the City of Ladies* (1405), considered the precursor of feminism for her public defence of women, we are able to initiate an extraordinary literary and philosophical journey in the history of the West, assessing the culture of women from a perspective of the vindication of gender specificity. There is a large body of bibliographical and documentary archives to delve into the darkness of History that subordinates women so as to recover a culture silenced since the feminist utopia. The world of women has been the “place of life” and not that of historiographical science, a world of domesticity eradicated from the dominant discourse. However, the place of life confronts the place of material power and the latter's punishment is merciless.

This mysterious world of women, the common space in which life regenerates and reinvents itself in the form of humble narratives far removed from epic flashes has been feared and stigmatized by patriarchal culture. Compared to glorious, virile deeds, intimate experiences mutate in the domestic micro cosmos into talismans and thus the figure of the witch appears: a solitary woman, though one who attends the community; a woman who researches and applies remedies to enjoy a life in harmony

aquella que aprende de sus vuelos astrales. La Caza de Brujas forma parte de las historias de odio que surgen frente a lo desconocido, del miedo a perder la primacía. La genealogía feminista de lucha contra la extinción de las sociedades matriarcales ha seguido analizando a través de múltiples autoras la historia del nacimiento del patriarcado y sus efectos devastadores. Desde las historias de un pasado que negó el papel de las mujeres, el término *bruja* se ha convertido progresivamente en sinónimo de *feminista* para quienes advierten hasta qué punto el mundo visto por las mujeres es distinto.

En la década de los setenta en Italia circulaba un eslogan entre los grupos feministas: *¡Temblad, temblad, las brujas han vuelto!* La historia de la persecución sistemática de mujeres consideradas diabólicas es un ciclo de brutalidad que se remonta a los tiempos del Humanismo renacentista del siglo XV, que prosiguió durante la época de la Ilustración en el XVIII llegando al siglo XX con la culminación del capitalismo y arrasando a través de nuevos delitos de odio como la violencia de género y el femicidio. El Renacimiento supuso la posición central del ser humano en el Universo. Pero este antropocentrismo prefiguró la máxima exaltación del cuerpo y el rol masculino como sinónimo de “humano” frente a un mundo medieval que había puesto a Dios en el centro. En este juego de tronos el cuerpo mujer y el saber femenino, así como su espiritualidad liberadora, quedaron abolidos.

Las mujeres fueron marginadas, censuradas y reprimidas. La bruja, la mujer en general, será víctima absoluta en este importante proceso histórico de Occidente. Una civilización guiada por la racionalidad y la cordura fue capaz de llevar a cabo persecuciones y

with nature and human beings; the one who learns from her astral flights. The Witch Hunt forms part of the histories of hate that rise up when faced with the unknown, from the fear of losing supremacy. Through numerous authors, the feminist genealogy of struggle against the extinction of matriarchal societies has continued to analyse the history of the birth of patriarchy and its devastating effects. From a past History that denied the role of women, the term *witch* has become progressively synonymous with feminism for those who warn of the extent to which the world seen by women is different.

In the 1970s, the following slogan circulated among Italian feminist groups: *Tremble, tremble, the witches have returned!* The history of the systematic persecution of women considered to be diabolical constitutes a cycle of brutality that dates back to age of 15th-century Renaissance Humanism. It continued during the Age of the Enlightenment in the 18th century, reaching the 20th century with the culmination of capitalism and bringing devastation through new hate crimes such as gender violence and femicide. The Renaissance placed human beings in the centre of the Universe. Yet this anthropocentrism prefigured the utmost exaltation of the male body and role as synonymous with “human”, in contrast to a medieval world that had placed God at the centre. In this game of thrones, the female body and female knowledge, as well as their liberating spirituality, were abolished.

Women were marginalized, censored and repressed. Witches –women in general– were to become absolute victims in this important historical process in the West. A civilization guided by rationality and



ejecuciones de decenas de miles de mujeres acusadas de brujería, declarando que ellas ponían en peligro un mundo renaciente guiado por la ciencia y la razón. El mundo moderno renegaba así de los saberes ancestrales que encarna la tradición de las mujeres. Como analiza Mona Chollet al respecto de este pasaje histórico, el sujeto mujer pasa a ser desde entonces “una víctima de los Modernos y no de los Antiguos”, como creíamos. Ahora, las mujeres releemos estas historias y asumimos el reto de la disidencia política que conllevan.

El término “bruja”, convertido en la gran infamia del mundo moderno, sirvió como excusa para una persecución contra las mujeres jaleadas por el fanatismo religioso, el sentimiento gremial de los científicos y los saberes misóginos de la filosofía moderna. Unos y otros, instituciones y personajes públicos, moldearon nuestra civilización y barbarie a golpe de hogueras. Cruel alegoría de una venganza contra las mujeres en general y a favor de un patriarcado cada vez más despótico. Mientras el mundo centralizaba su visión antropocéntrica, los tribunales civiles y la Inquisición aplicaban un fanatismo de odio torturando hasta la muerte a mujeres inocentes. Los libros, los sermones, las leyendas y las ejecuciones públicas sirvieron para justificar una orgía de sangre en una sociedad en pleno vacío de cualquier argumentación sensata.

Recordemos que mientras se construía el mundo moderno se asesinaba a mujeres inocentes confrontando el conocimiento instrumental del poder a los saberes curadores y ancestrales de las mujeres. Con ellas agonizaba el culto y la protección de la naturaleza y los conocimientos para la sanación del cuerpo y el alma desde las tradiciones naturales

sanity was capable of persecuting and executing tens of thousands of women accused of witchcraft, proclaiming that they endangered a resurgent world guided by science and reason. The modern world thus denied the ancestral knowledge that the tradition of women embodies. As Mona Chollet analyses with respect to this historical period, since then the woman as subject has become “a victim of the Moderns and not of the Ancients”, as we were led to believe. Now, women re-read these stories and assume the challenge of the political dissidence that they entail.

The term “witch”, converted into the great infamy of the modern world, served as an excuse for a persecution against women haunted by religious fanaticism, the collective sentiment of scientists as a guild and the misogynistic knowledge of modern philosophy. All of these institutions and public figures wrought our civilization and barbarism via burnings at the stake; a cruel allegory of revenge against women in general and in favour of an increasingly despotic patriarchy. While the world centralized its anthropocentric vision, the civil courts and the Inquisition applied a fanaticism of hate, torturing innocent women to death. Books, sermons, legends and public executions served to justify an orgy of blood in a society totally lacking any form of sensible argument.

Remember that while the modern world was being built, innocent women were being murdered, confronting the instrumental knowledge of power with the healing, ancestral knowledge of women. Along with them agonized the cult to and protection of nature and knowledge for healing the body and





del espacio doméstico. Con ellas se perdía la escuela materna y las pedagogías colectivas. Los misóginos de toda clase se muestran, aún hoy, obsesionados por la figura de la bruja como imagen del mal encarnada en la identidad de ser mujer. Frente a este desmán de trágicas consecuencias, las feministas se acercan a la figura de la bruja haciendo una lectura que decodifica relatos acerca de las mujeres asesinadas en Occidente.

Las mujeres independientes, las mujeres sin hijos y las ancianas fueron los estereotipos convertidos en objeto de la Caza de Brujas. Pero ahora somos capaces de transformar los símbolos y ser las carpinteras de poderosas estructuras de vida, una voz común sin pelos en la lengua. Hemos acumulado siglos de “mujeres sabias” y no permitiremos la mutilación de esta suma de experiencias vitales de inmensa energía transformadora de la que somos herederas. Contamos con los recursos necesarios para generar una nueva visión del mundo, una atalaya para el bien común basado en el principio más activo que existe: el Amor.

Desde la filosofía, antropología, política, literatura o arte, grupos de mujeres están implicadas en nuevas investigaciones acerca de la historia de la persecución de brujas en Europa desde el siglo XVII, aunando conciencia social y reivindicación feminista. Esta gesta colectiva recupera los imaginarios de las hechiceras como mujeres de aura luminosa, bondadosas y visionarias. Las brujas meditaban mientras tejían, encontrando en sus labores manuales la introspección necesaria para elevarse sobre el mundo material y acceder a un espacio espiritual más positivo y luminoso. Ahora sabemos que todas somos, incluso quienes lo ignoran, las nietas de todas ellas: *Si eres una*

soul via the natural traditions of the domestic space. Along with them, the maternal school and group teachings were lost. Even today, misogynists of all kinds can be seen to be obsessed by the figure of the witch as an image of evil embodied in the identity of being a woman. Faced with this outrage and its tragic consequences, feminists approach the figure of the witch via an interpretation that decodes stories about women murdered in the West.

Independent women, women without children and old women were the stereotypes converted into the object of the Witch Hunt. However, we are now able to transform the symbols and be the carpenters of powerful structures of life, a common voice that speaks out. We have accumulated centuries of “wise women” and will not allow this sum of life experiences of immense transforming energy of which we are heirs to be mutilated. We have the necessary resources to generate a new vision of the world, a watchtower for the common good based on the most active principle that exists: Love.

From the perspective of philosophy, anthropology, politics, literature and art, groups of women are involved in new research into the history of the witch hunts in Europe since the 17th century, merging social consciousness and feminist claims. This collective feat recovers the imaginary of sorceresses as women with a luminous, kind and visionary aura. Witches meditated while weaving, finding in their manual tasks the necessary introspection to rise above the material world and access a more positive and luminous spiritual realm. We now know that we are all, even those who ignore the fact, the



*mujer y osas asomarte a tu propio interior, ya eres una bruja*, declaraba el Manifiesto de WITCH en 1968.

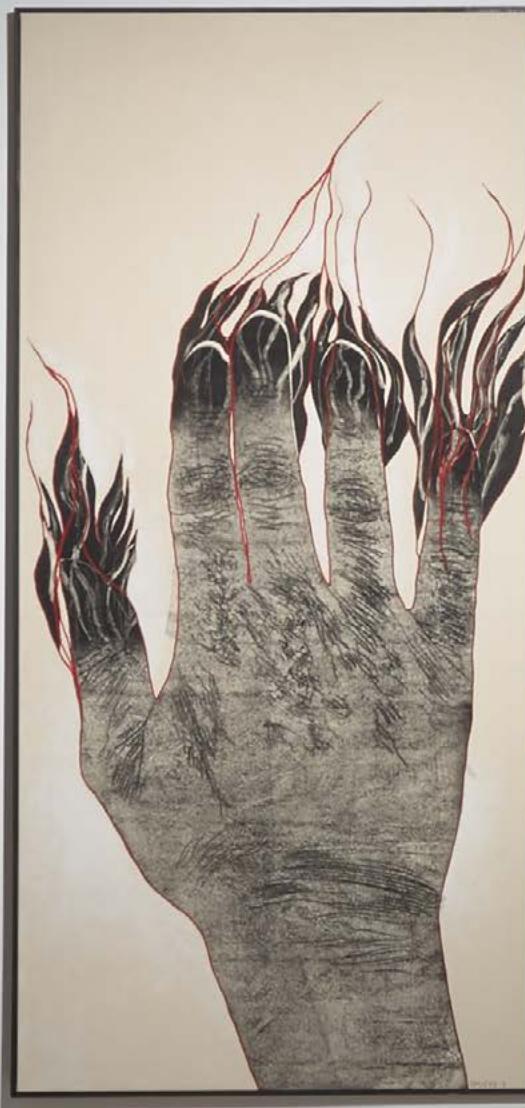
Reflexionar sobre el mundo de lo femenino en un contexto patriarcal nos invita a reconsiderar los relatos y las historias que determinan nuestra cultura y sistemas de poder. Cada vez más mostramos la urgencia de investigar y simbolizar esas historias del pasado que marcan nuestro presente amenazando el futuro. Las artistas, los creadores, dedican tiempo y esfuerzo a releer la historia de la cacería de brujas como analogía de cualquier forma de genocidio basado en la ignorancia, el miedo y un desatado caos de poder. Recientemente Pamplona ha acogido la celebración del primer *Encuentro Feminista sobre la Caza de Brujas* haciendo un estudio en común sobre las más miles de personas encausadas por acusación de brujería, la mayoría de ellas mujeres. Un proceso para disciplinar a las mujeres en la transición histórica hacia el capitalismo. La escritora Silvia Federici abrió la jornada resignificando el fenómeno de la caza de brujas como forma de estigmatización y ejercicio de violencia contra las mujeres, reivindicando un nuevo relato que incorpore la visión feminista.

granddaughters of all of them: *If you are a woman and you dare to look inside yourself, you are already a witch*, declared the WITCH Manifesto in 1968.

Reflecting on the world of the feminine in a patriarchal context invites us to reconsider the tales and histories that determine our culture and systems of power. We increasingly demonstrate the urgency to investigate and symbolize those stories from the past that mark our present while threatening the future. Artists –creators– dedicate time and effort to re-reading the history of the witch hunt as an analogy of any form of genocide based on ignorance, fear and the unleashed chaos of power. Recently, Pamplona hosted the celebration of the first *Feminist Meeting on Witch Hunting*, carrying out a study in common of the thousands of people accused of and prosecuted for witchcraft, most of them women, a process aimed at disciplining women in the historical transition towards capitalism. Writer Silvia Federici opened the proceedings by re-signifying the phenomenon of the witch hunt as a form of stigmatization and exercise of violence against women, calling for a new history that incorporates the feminist view.











## *Manos de bruja*

La artista Ana DMatos se significa como investigadora y feminista. Sus proyectos se tejen en la lectura disidente de los relatos oficiales y las materialidades emancipadoras más allá del arte y su canon. Ana conoce los secretos alquímicos de la cerámica y el grabado, las constelaciones que teje el dibujo y la urdimbre luminosa de la trama fotográfica. Aplica con esmero materiales, herramientas y conceptos que desde el estudio y la reflexión le permiten escribir nuevas fábulas y en especial reparar viejas historias que nos ayuden a descodificar el mundo en el que estamos. Hay un objetivo, un impacto común, en todos sus proyectos: dar sentido a la Vida. De ahí surgen sus alegatos a favor de la naturaleza y los animales, su voz contra la violencia y la corrupción, su vindicación liberadora de la condición de ser mujer. En el proyecto *Manos de Bruja* que presenta en la capilla del Museo Juan Barjola de Gijón la artista ofrece parte de los materiales de una larga investigación acerca de las historias sobre la persecución y asesinato de brujas en Europa.

Fruto de lecturas, reflexiones y estrategias de combate no exentas de gran belleza, la instalación nos permite deambular por un escenario de luces y sombras, de cartomancia y alquimia. La artista incide en este femicidio histórico como metáfora de una violencia aún vigente y asume su propio cuerpo, sus manos y las de su madre, como imágenes canalizadoras del relato a través del mapa esotérico de las líneas de la mano. La estructura escultórica de una gran mano agitada por las llamas bajo la sonoridad mística de Luciano Berio envuelve el

## *Witch's Hands*

Artist Ana DMatos distinguishes herself as a researcher and feminist. Her projects are woven into the dissident reading of official accounts and the emancipatory materialities that go beyond art and its canons. Ana knows the alchemical secrets of ceramics and engraving, the constellations that the drawing weaves and the luminous warp of the photographic weft. She painstakingly applies materials, tools and concepts that, borne of study and reflection, enable her to compose new fables and, especially, to repair enduring stories that help us decode the world in which we find ourselves. There is an objective – a common effect – in all her projects: to give meaning to Life. Hence her pleas in favour of nature and animals, her voice raised against violence and corruption, her liberating vindication of the condition of being a woman. In the *Witch's Hands* project presented in the chapel of the Juan Barjola Museum in Gijón, the artist offers part of the materials of a lengthy investigation into the stories about the persecution and murder of witches in Europe.

The fruit of readings, reflections and combat strategies not devoid of great beauty, the installation allows the viewer to wander through a scenario of lights and shadows, fortune-telling and alchemy. The artist highlights this historical femicide as a metaphor for violence still in force and uses her own body, her hands and those of her mother, as images to channel the tale through the esoteric map of the lines of the hand. The sculptural structure of a large hand stirred by the flames under the mystic sonority of Luciano Berio envelops the space. A subtitle in Latin alludes

recinto. Un subtítulo en latín alude el protagonismo de la Iglesia en esta cruzada contra las mujeres: *Manos de bruja. Svmnis Desiderantes Affectibvs*, la maléfica bula papal que animó el rechazo general a las mujeres consideradas seres diabólicos. Tras siglos en los que los hombres de religión o de ciencia, los políticos, los escritores o los filósofos, incluso los más revolucionarios, han reiterado la estupidez o la maldad de las mujeres así como su irremediable incompetencia intelectual, no cabe más que pulverizar parte de los axiomas de ese mundo que aún gobierna. El arte es, en este sentido, un potente activador de nuevos herbarios para sobrevivir en el futuro.

La quiromancia es una actividad poética donde descubrir las sorpresas de la vida pero no su resolución. Quiromancia, cartomancia y astrología eran ciencias para los alquimistas, como lo son para las visionarias y sanadoras. Caminos para iluminar un mensaje, individual y universal a la vez. La palma de la mano, como síntesis de una geometría sagrada, junto a los arcanos del Tarot, son herramientas para algo fundamental: conocerse a uno mismo. Las manos representan nuestro *yo* frente a nuestros ojos. Descifrar el mensaje es un camino para entender mejor aquello que somos y aquello que nunca debimos dejar de ser. Las manos que la artista dispone en el recinto, estampaciones sobre tela y papel, funcionan como exvotos paganos que demandan la sanación de las heridas que sufrieron aquellas mujeres torturadas y el fin de los tiempos oscuros del patriarcado. Son mapas de fuego y floraciones, energías contenidas en el cuerpo de una genealogía femenina que pervive.

to the leading role of the Church in this crusade against women: *Witch's Hands. Svmnis Desiderantes Affectibvs*, the evil papal bull that encouraged the general rejection of women considered to be diabolical beings. After centuries in which men of religion and science, politicians, writers and philosophers –even the most revolutionary of these– have reiterated the stupidity or the wickedness of women as well as their irremediable intellectual incompetence, there remains only to pulverize part of the axioms of that world that still governs. Art is, in this sense, a powerful activator of new herbaria to survive in the future.

Palmistry is a poetic activity in which to discover the surprises of life, though not its solution. Palmistry, card reading and astrology were sciences for alchemists, as they are also for visionaries and healers. Paths that shine light on a message, both individual and universal at one and the same time. The palm of the hand, as a synthesis of a sacred geometry, and the arcana of the Tarot constitute tools for something that is fundamental: knowing oneself. Hands represent our *self* before our eyes. Deciphering the message is a way to better understand what we are and what we should never stop being. The hands that the artist exhibits in the installation, prints on fabric and paper, function as pagan votive offerings that call for the healing of the wounds suffered by those women who were tortured and the end of the dark ages of patriarchy. They are maps of flames and blossoms, energies contained in the body of a female genealogy that endures.



345

Con este proyecto de largo recorrido Ana DMatos asume el verdadero papel de la mujer bruja: visionaria, esotérica, sanadora y benefactora. Amante de la vida y de los saberes. Todas somos las descendientes de las brujas que la intolerancia y el oscurantismo no pudieron quemar. Seguimos aleñando sus rituales benefactores, atentas a un mundo que debe garantizar el respeto a la vida, el goce de vivirla y la custodia del bien más preciado que es el Amor.

With this long-term project, Ana DMatos assumes the true role of the witch woman: that of a visionary, esoteric and healing benefactor. A lover of life and knowledge. We are all the descendants of the witches that intolerance and obscurantism were not able to burn. We continue to encourage their benevolent rituals, attentive to a world that should guarantee respect for life, the enjoyment of living it and the custody of the most precious good that is Love.

Silvia Federici (2004). *El Calibán y la bruja. Mujeres, cuerpo y acumulación primitiva*. Madrid: Traficantes de sueños, 2010.

Mona Chollet (2018). *Brujas ¿Estigma o la fuerza invencible de las mujeres?* Barcelona: Penguin Random House, 2019.

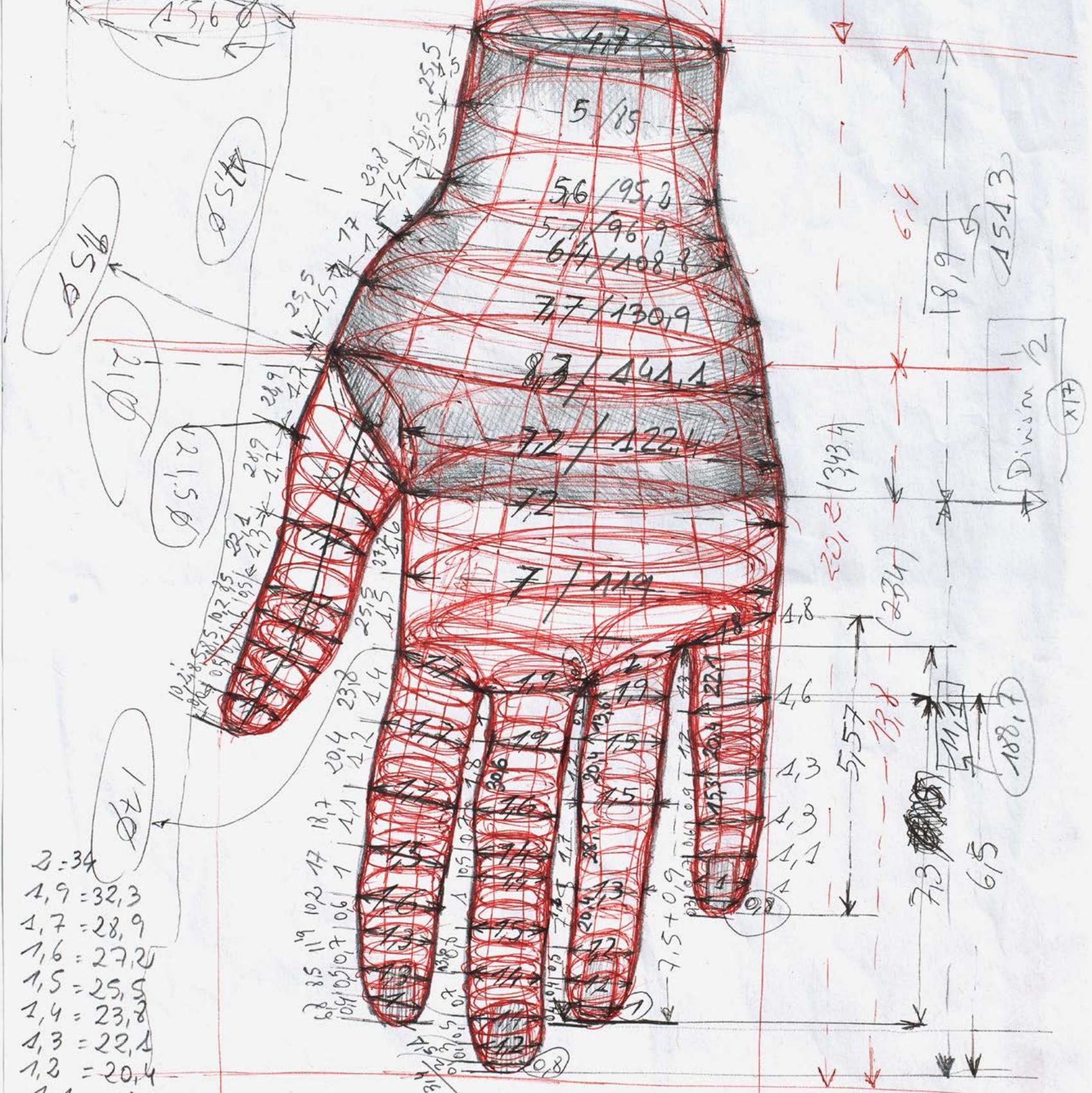
Anna Maria Verna (2009). *Feminismo y Utopía. Travesías literarias de liberación*. Madrid: Enclave de Libros, 2019.

Silvia Federici (2004). *El Calibán y la bruja. Mujeres, cuerpo y acumulación primitiva*. Madrid: Traficantes de sueños, 2010.

Mona Chollet (2018). *Brujas ¿Estigma o la fuerza invencible de las mujeres?* Barcelona: Penguin Random House, 2019.

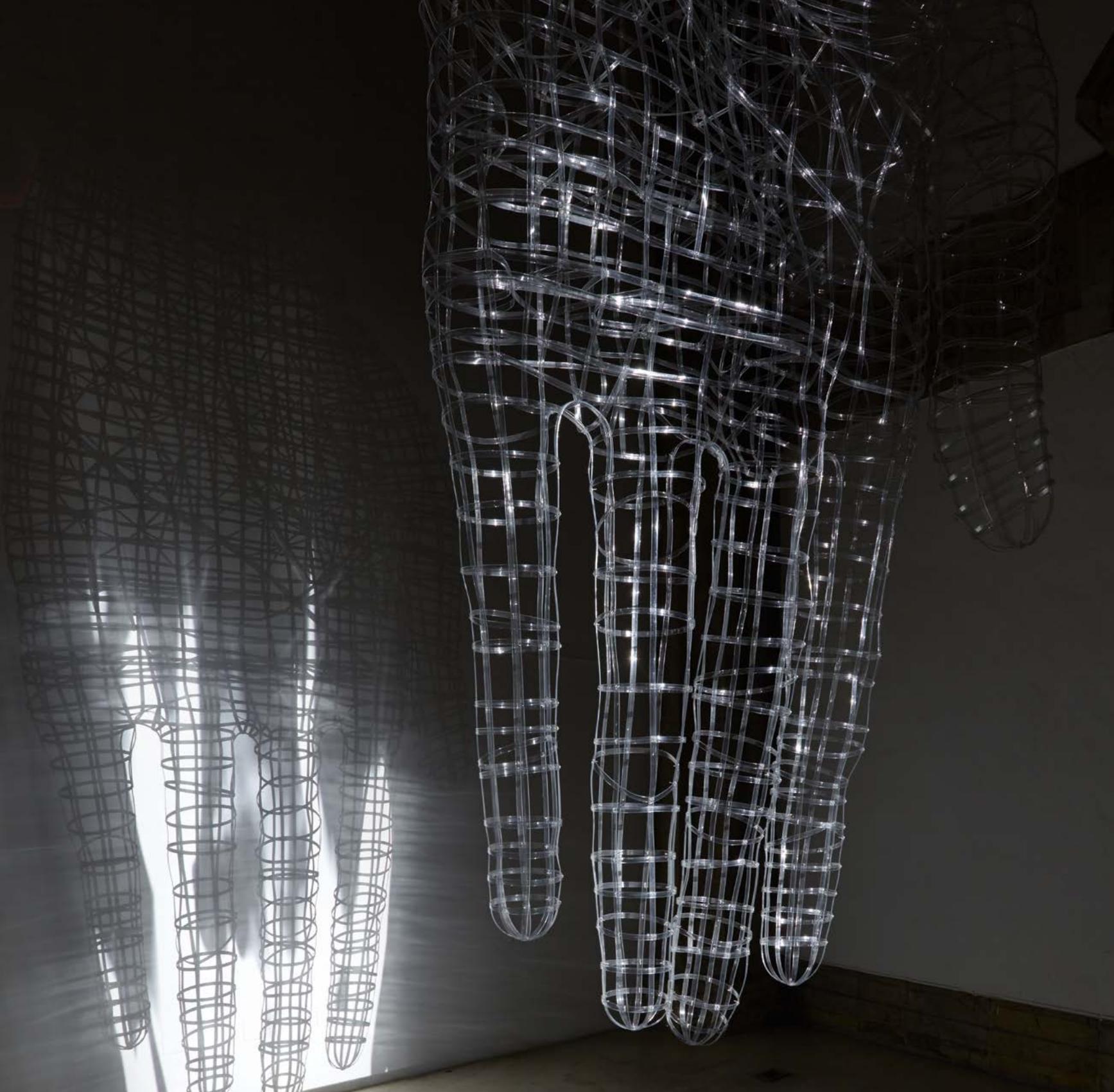
Anna Maria Verna (2009). *Feminismo y Utopía. Travesías literarias de liberación*. Madrid: Enclave de Libros, 2019



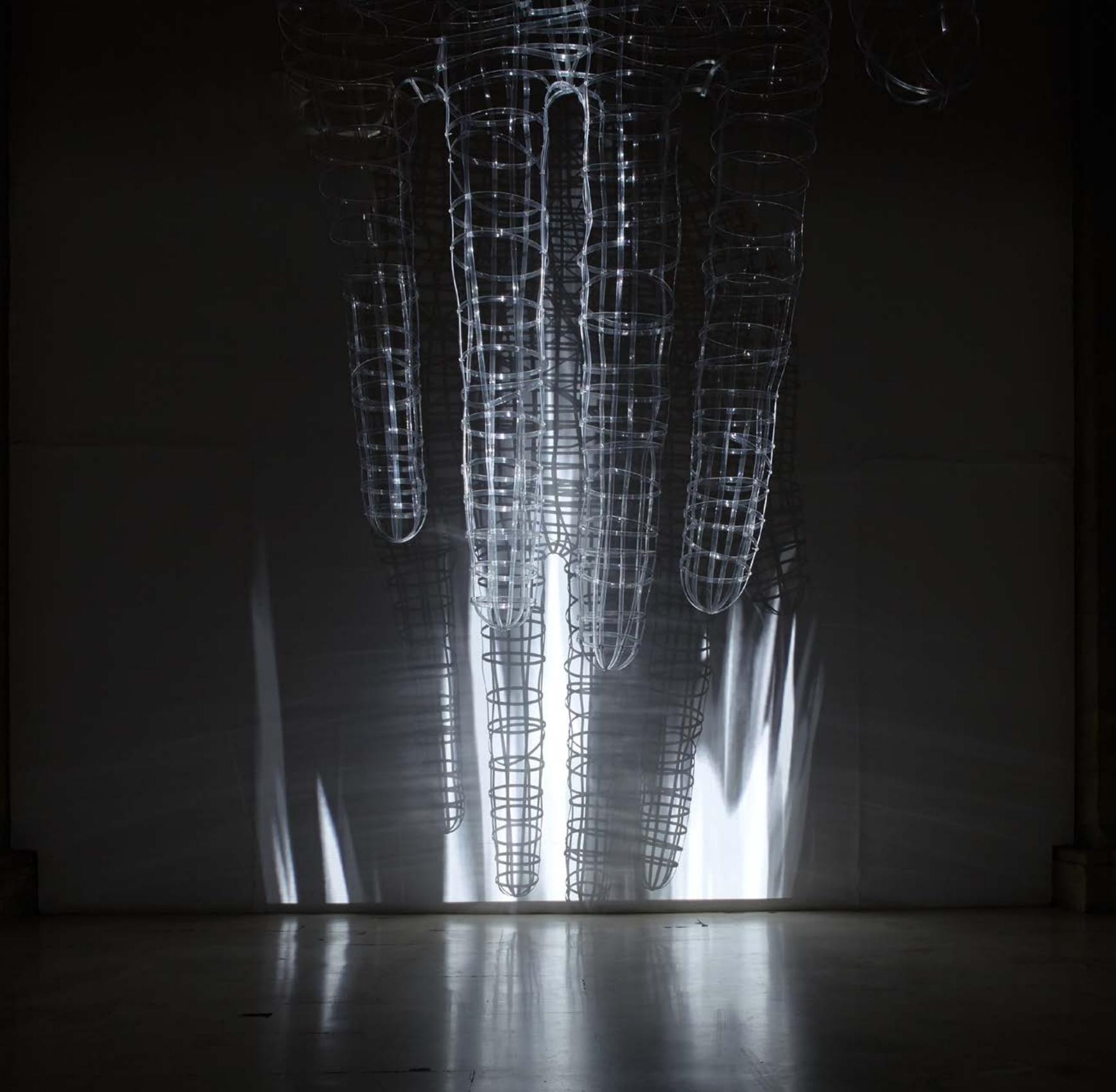


**SVMMIS DESIDERANTES AFFECTIBVS**

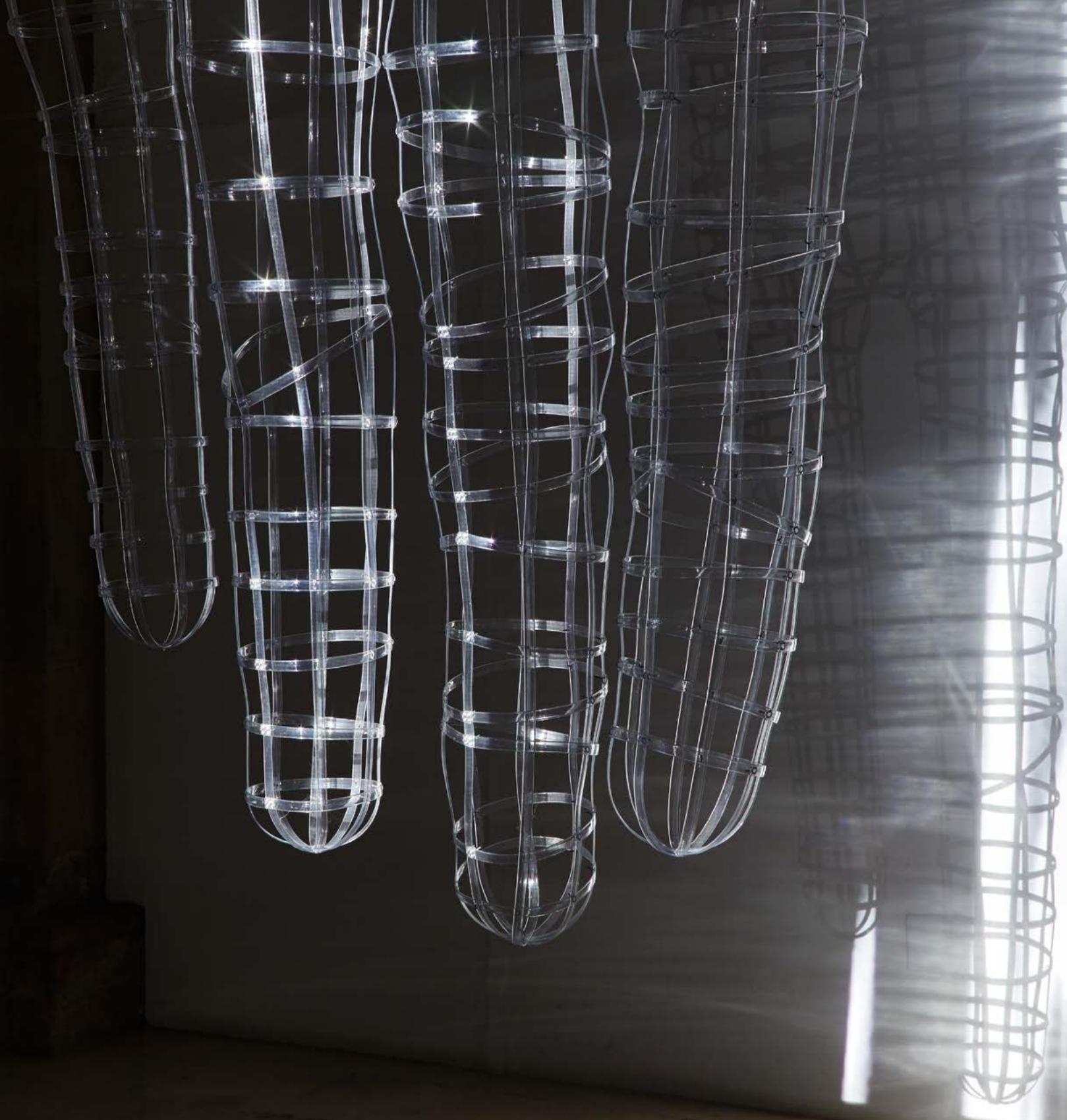










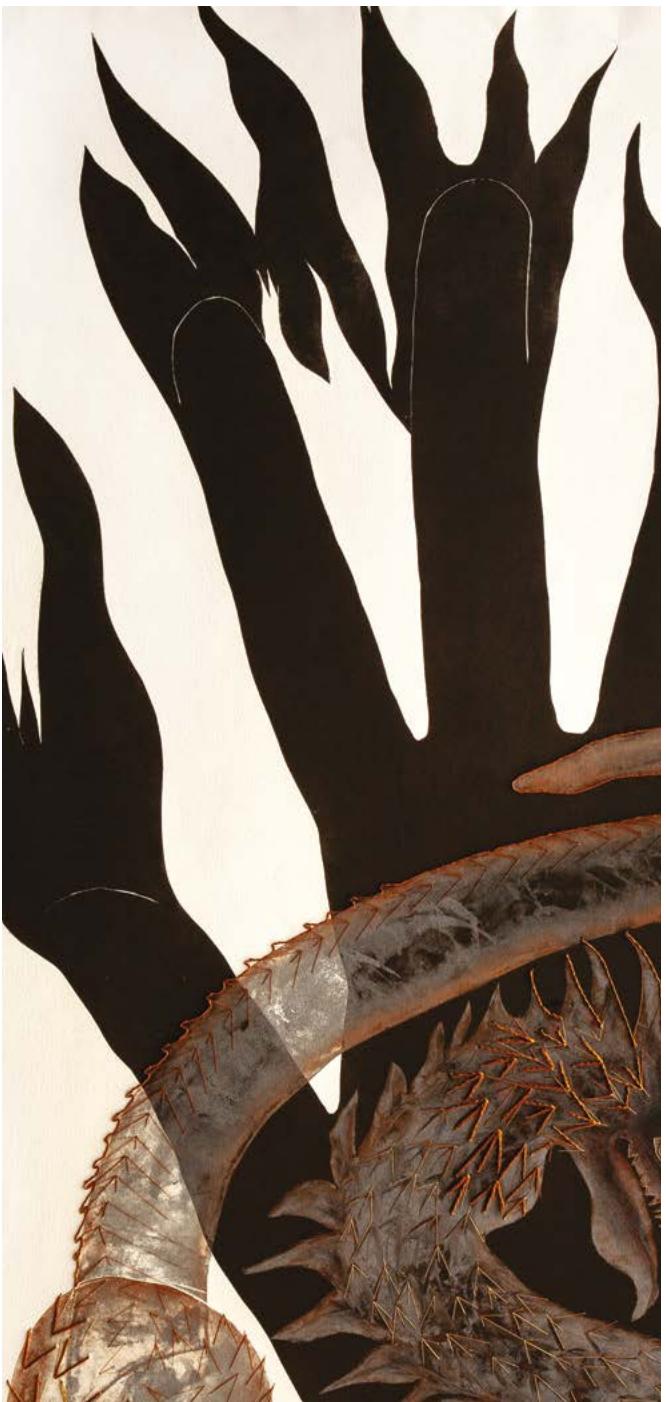




Bonato

**TENOR BULLAE APOSTOLICAE  
ADVERSUS HAERESIM  
MALEFICARUM CUM  
APPROBATIONE ET  
SUBSCRIPTIONE DOCTORUM  
ALMAE UNIVERSITATIS  
COLONIENSIS SEQUENTEM  
TRACTATUM. INCIPET FELICITER**

*Innocentius episcopus, servus servorum  
Dei. Ad futuram rei memoriam*



Summis desiderantes  
affectibus prout pastoralis  
sollicitudinis cura  
requirit, ut fides catholica  
nostris potissime  
temporibus ubique  
augeatur et floreat, ac  
omnis haeretica pravitas  
de finibus fidelium procul  
pellatur, ea libenter  
declaramus ac etiam  
de novo concedimus,  
per quam huiusmodi  
pium desiderium  
nostrum votivum  
sortiatur effectum,  
cunctisque propterea  
per nostrae operationis  
ministerium, quasi  
per providi operatoris  
ferculum erroribus  
extirpatis, eiusdem fidei  
zelus et observantia in  
ipsorum corda fidelium  
fortius imprimatur.

Sane nuper ad nostrum  
non sine ingenti molestia  
pervenit auditum, quod  
in nonnullis partibus  
Alamiae superioris nec  
non in Maguntinensis,  
Coloniensis, Treverensis,  
Salzburgensis et  
Bremensis provinciis,  
civitatibus, terris, locis  
et dioecesis, quam  
plures utriusque sexus  
personae propriae salutis  
immemores et a fide  
catholica deviantes, cum

daemonibus, incubis et succubis abuti, ac suis  
incantationibus, carminibus et coniurationibus  
aliisque nephandis superstitionibus et sortilegiis  
excessibus, criminibus et delictis, mulierum  
partus, animalium fetus, terrae fruges,  
vinearum uvas et arborum fructus, nec non  
homines, mulieres, iumenta, pecora, pecudes  
et alia diversorum generum animalia, vineas  
quoque pomeria, prata, pascua, blada,  
frumenta et alia terrae legumina perire,  
suffocari et extingui facere et procurare,  
ipsaque homines, mulieres, iumenta, pecora,  
pecudes et animalia diris tam intrinsecis, quam  
extrinsecis doloribus et tormentis afficere et  
excruciare, ac eosdem homines ne gignere et  
mulieres ne concipere, virosque ne uxoribus  
et mulieres ne viris actus coniugales reddere  
valeant, impedire, fidem praeterea ipsam quam  
in sacri susceptione baptismi suscepserunt,  
ore sacrilego abnegare. Aliaque quam plurima  
nefanda excessus et crimina instigante humani  
generis inimico committere et perpetrare non  
verentur in animarum suarum periculum,  
divinae maiestatis offensam, ac perniciosum  
exemplum ac scandalum plurimorum.

Quodque licet dilecti filii Henrici Institoris,  
in praedictis partibus Alamiae superioris,  
in quibus etiam provinciae, civitates, terrae,  
dioeceses et alia loca huiusmodi comprehensa  
fore censentur, nec non Iacobus Sprenger per  
certas partes lineae Rheni, Ordinis fratrum  
predicatorum et theologiae professores,  
haereticae pravitatis inquisidores, per literas  
apostolicas deputati fuerint, prout adhuc  
existunt, tamen nonnulli clerici et laici illarum  
partium, quaerentes plura sapere quam  
oporteat, pro eo quod in literis deputationis  
huiusmodi provinciae, civitates, dioeceses,  
terrae et alia loca praedicta, illarumque  
personae ac excessus huiusmodi nominatim

et specifice expressa non fuerunt, illa sub eisdem partibus minime contineri et propterea praefatis inquisitoribus in provinciis, civitatibus, dioecesibus, terris et locis praedictis huiusmodi inquisitionis officium exequi non licere et ad personarum earundem super excessibus et criminibus antedictis punitionem, incarcerationem et correctionem admitti non debere, pertinaciter asserere non erubescunt. Propter quod in provinciis, civitatibus, dioecesibus, terris et locis praedictis excessus et crimina huiusmodi non sine animarum earundem evidencia iactura et eterne salutis dispendio remanent impunita.

Nos igitur impedimenta quaelibet per quae ipsorum inquisitorum officii executio, quomodolibet retardari posset de medio submovere et ne labes haereticae pravitatis aliorumque excessum huiusmodi in perniciem aliorum innocentum sua venena diffundat, oportunis remediiis prout nostro incumbit officio, providere volentes fidei zelo ad hoc maxime nos impellente, ne propterea contingat provincias, civitates, dioeceses, terras et loca praedicta sub eisdem partibus Alamiae superioris, debito inquisitionis officio carere, eisdem inquisitoribus in illis officium inquisitionis huiusmodi exequi licere et ad personarum earundem super excessibus et criminibus praedictis correctionem, incarcerationem et punitionem admitti debere, perinde in omnibus et per omnia, ac si in litteris praedictis provinciae, civitates, dioeceses, terrae et loca ac personae et excessus huiusmodi nominatim et specifice expressa forent, auctoritate apostolica tenore praesentium statuimus.

Proque potiori cautela litteras et deputationem praedictas ad provincias,

civitates, dioeceses, terras et loca necnon personas et crimina huiusmodi extidentes, praefatis inquisitoribus, quod ipsi et alter eorum accersito secum dilecto filio Ioanne Gremper, clero Constantiensis dioecesis, magistro in artibus, eorum moderno seu quovis alio notario publico, per ipsos et quemlibet eorum pro tempore deputando in provinciis, civitatibus, dioecesis, terris et locis praedictis, contra quascumque personas, cuiuscumque conditionis et preeminentiae fuerint huiusmodi inquisitionis officium exequi, ipsasque personas quas in praemissis culpabiles reperierint, iuxta earum demerita corrigere, incarcerare, punire et multcare.

Neconon in singulis provinciarum huiusmodi parochialibus ecclesiis, verbum Dei fideli populo quotiens expedierit ac eis visum fuerit proponere et praedicare, omniaque alia et singula in praemissis et circa ea necessaria et opportuna facere et similiter exequi libere et licite valeant, plenam ac liberam eadem auctoritate de novo concedimus facultatem.

Et nihilominus venerabili fratri nostro Episcopo Argentinensi per apostolica scripta mandamus, quatenus ipse per se vel per alium seu alias praemissa ubi, quando et quotiens expedire cognoverit, fueritque pro parte inquisitorum huiusmodi seu alterius eorum legitime requisitus, solenniter publicans, non permittat eos per quoscumque super hoc contra praedictarum et praesentium litterarum tenorem quamvis auctoritate molestari seu alias quomodolibet impediri, molestatores et impedientes et contradicentes quoslibet et rebelles, cuiuscumque dignitatis, status, gradus, preeminentiae, nobilitatis et excellentiae aut conditionis fuerint et quocumque exemptionis privilegio sint muniti,

per excommunicationis, suspensionis et interdicti ac alias etiam formidabiliores de quibus sibi videbitur sententias, censuras et poenas, omni appellatione postposita compescendo et etiam legitimis super his per eum servandis processibus, sententias ipsas, quotiens opus fuerit, aggravare et reaggravare auctoritate nostra procuret, invocato ad hoc si opus fuerit auxilio bracchii saecularis.

Non obstantibus praemissis ac constitutionibus et ordinationibus apostolicis contrariis quibuscumque. Aut si aliquibus communiter vel divisim ab apostolica sit sede indultum, quod interdici, suspendi vel excommunicari non possint, per litteras apostolicas non facientes plenam et expressam ac de verbo ad verbum de indulto huiusmodi mentionem et qualibet alia dictae sedis indulgentia generali vel speciali, cuiuscumque tenoris existat per quam praesentibus non expressam, vel totaliter non insertam, effectus huiusmodi gratiae impediri valeat quomodolibet vel differri, et de qua cuiusque toto tenore habenda sit in nostris litteris mentio specialis.

Nulli ergo omnino hominum liceat hanc paginam nostrae declarationis, extensionis, concessionis et mandati infringere vel eius temerario contradire. Si quis autem hoc attentare praesumpserit, indignationem omnipotentis Dei ac beatorum Petri et Pauli apostolorum eius se noverit incursum.

Datum Romae apud sanctum Petrum, anno incarnationis Dominicae millesimmo quadragesimo octuagesimo quarto, nonas Decembris, Pontificatus nostri anno primo.



## *Tenor de la bula apostólica contra la herejía de las brujas con la aprobación y suscripción de los doctores de la nutricia universidad de Colonia al siguiente tratado. Empieza felizmente*

Inocencio, Obispo, Siervo  
de los siervos de Dios, para  
eterna memoria del asunto

Deseando con la más intensa emoción, tal como requiere el cuidado de la solicitud pastoral, que la fe católica crezca y florezca por doquier y tanto como sea posible en nuestros tiempos, a la par que toda depravación herética sea expulsada de los territorios de los fieles, declaramos por propia voluntad y también concedemos instrumento nuevo y de tal índole que nuestro piadoso y votivo deseo surta efecto. Por su causa, una vez extirpados todos los errores a través del ministerio de nuestra operación, como si fuese la herramienta de un operario providente, el celo y la observancia de esa misma fe han de quedar impresos con más fuerza en los corazones de los propios fieles.

Hace muy poco ha llegado a nuestros oídos, no sin causarnos una ingente molestia, que en algunas partes del norte de Alemania y también en las provincias, ciudades, territorios, localidades y diócesis de Maguncia, Colonia, Tréveris, Salzburgo y Bremen, muchas personas de uno y otro sexo, olvidando su salvación y desviándose de la fe católica, cometían abusos con demonios, íncubos y súcubos, y que, con sus encantamientos, hechizos, conjuraciones y otras nefandas supersticiones y sortilegios, se excedían en crímenes y delitos; que los partos de las mujeres, los fetos de los animales, los productos de la tierra, las uvas de las viñas y los frutos de los árboles se perdían; y no sólo ellos, puesto que además perecían los hombres, las mujeres, los jumentos, los rebaños, el ganado y otros animales de géneros diversos; que procuraban y conseguían que se extinguiesen y sofocasen la viñas y también los frutales, los prados, los pastos, los trigales, los cereales y otras legumbres de la tierra; y que a los hombres, las mujeres, los jumentos, los rebaños, el ganado y a los animales en general, los atormentaban y crucificaban con dolores

terribles tanto intrínsecos como extrínsecos; y que aquellos hombres no engendraban y que las mujeres no concebían y que los varones no eran capaces de realizar actos conyugales con sus esposas ni las mujeres con sus maridos, que algo se lo impedía, a lo que había que añadir que renegaban con palabras sacrilegas de la propia fe que recibieron en el sagrado bautismo. No temen cometer excesos y perpetrar otros muchos crímenes instigados por el enemigo del género humano poniendo en peligro sus propias almas, ofendiendo la divina majestad y escandalizando a muchísima gente.

Enrique Institor y Jacobo Sprenger, amados hijos, profesores de teología, de la orden de los frailes predicadores, fueron nombrados a través de una carta apostólica como inquisidores de la depravación herética. Aún lo son: Enrique, en las ya mencionadas regiones del norte de Alemania en las que también se incluyen las ya citadas provincias, ciudades, territorios, diócesis y otras localidades; Jacobo, por ciertas partes que se extienden a lo largo del Rin. A pesar de ello, algunos clérigos y laicos de aquellos lugares, que tratan de saber más cosas de las que les conciernen, con la excusa de que en la carta de la designación no hay mención expresa y específica del nombre de estas provincias, ciudades, diócesis, territorios y otras localidades, personas de ellas, y tales excesos, no se avergüenzan de aseverar pertinazmente que hay muy pocas de aquellas prácticas en dichos lugares y que, a los inquisidores referidos, no les es lícito ejercer el oficio de la inquisición; y que tampoco se les debe permitir corrección, encarcelamiento o castigo de aquellas personas por los excesos y crímenes anteriormente expuestos. Por consiguiente, en las referidas provincias, ciudades, diócesis, territorios

y localidades, los excesos y crímenes descritos permanecen impunes, no sin manifiesto peligro para estas mismas almas y la pérdida de su salvación eterna.

Así pues, por el tenor de la presente y con la autoridad apostólica, Nos establecemos que se quite de en medio cualquier impedimento en la ejecución del oficio de los inquisidores mencionados y todo aquello que pueda retrasarles de cualquier modo, con el fin de que la ruina de la depravación herética y sus excesos no difunda sus venenos para pernicio de otros inocentes. Nos queremos proveer con los oportunos remedios, como es nuestro deber, al celo de la fe y le daremos el máximo impulso para que no ocurra que carezcan del debido oficio de la inquisición, las provincias, ciudades, diócesis, territorios y localidades mencionadas de aquellas regiones del norte de Alemania; y para que a los propios inquisidores les sea lícito ejercer el oficio de la inquisición en ellas, puesto que deben ser admitidos el castigo, la encarcelación y la corrección de las propias personas que cometan los excesos y crímenes anteriormente referidos en todas las circunstancias y con todos los recursos, como si en la carta referida hubiera mención expresa y específica del nombre de las provincias, ciudades, diócesis, territorios y lugares, además de personas y excesos como los citados.

Y en pro de una mayor cautela, extendemos carta y designación a las provincias, ciudades, diócesis, territorios y localidades referidas, así como a las personas y crímenes mencionados; otorgamos permiso a los antedichos inquisidores, a cada uno de ellos por separado o a ambos - y con ellos, como notario suyo, a Juan Gremper, amado hijo, clérigo de la diócesis de Constanza, maestro

en artes, o a cualquier otro notario público que sea designado temporalmente por cualquiera de ellos en las provincias, ciudades, diócesis, territorios y localidades aludidas-, para ejercer el oficio de la inquisición, contra cualquier persona, sin distinción de condición o preeminencia, y para multar, castigar, encarcelar y corregir según lo merezcan, a las personas que hayan sido halladas culpables de los delitos anteriormente referidos.

Más aún, les concedemos una nueva facultad plena y libre con la misma autoridad: que puedan proponer y predicar la palabra de Dios al pueblo fiel, en cada una de las iglesias parroquiales de dichas provincias, cada vez que les venga bien y que les parezca indicado; y que en los casos mencionados puedan hacer lícita y libremente todo lo oportuno y necesario al respecto.

Y al mismo tiempo, a través de escritos apostólicos, encargamos a nuestro venerable hermano, el obispo de Estrasburgo que, tan pronto como tenga noticias de ello, lo publique solemnemente por sí mismo o por medio de otro u otros, donde, cuando y siempre que le venga bien o que le sea requerido legítimamente por ambos inquisidores o por uno de ellos; que no permita que ellos sean molestados por cualquier persona contraria al tenor de lo dictado anteriormente y de la presente carta, aunque tenga autoridad; o que sean obstaculizados de cualquier forma; que lo consiga con nuestra autoridad, por medio de castigos, censuras y sentencias de excomunión, suspensión e interdicto y otras todavía más terribles, de entre las que mejor le parezcan; que a cualquiera que moleste, obstaculice y contradiga, y a los rebeldes, sea cual sea su dignidad, estatus, grado, preeminencia,

nobleza y excelencia o condición, y cualquiera que sea el privilegio de exención que los proteja, - pospuesta toda apelación restrictivamente e incluso conservando los procesos legítimos sobre éstas- se le agraven y reagraven las propias sentencias, cada vez que sea necesario, invocando para esto el auxilio del brazo secular, si es necesario.

No siendo obstáculo ninguna de las constituciones ni disposiciones apostólicas contrarias dictadas anteriormente. Por la carta apostólica, si alguien, de forma comunitaria o individual, tuviese un indulto de la sede apostólica por el cual no pudiese ser interdicto, suspendido o excomulgado, se actúe de forma que puedan ser impedidos los efectos de esta gracia o bien ser diferidos si no se hace mención del indulto de forma plena y expresa y aún palabra por palabra, e igualmente para cualquier otra indulgencia general o especial de dicha sede de cuyo tenor hubiese algo no expresado en la presente, o que no esté insertado por entero, de modo que en la totalidad de cualquier tenor haya de considerarse una mención especial a nuestra carta.

En consecuencia que no le sea lícito a ninguna persona modificar el texto de nuestra declaración, su extensión, concesión o mandato, ni tampoco contradecirlo con temeraria osadía. Más aún, si alguno presume de intentarlo, ha de saber que incurrirá en la indignación de Dios todopoderoso, y de los Santos Apóstoles Pedro y Pablo.

Dado en Roma, en San Pedro, en las nonas (día 5) de diciembre del año de la encarnación de Nuestro Señor mil cuatrocientos ochenta y cuatro, en el primer año de nuestro pontificado.



**December 5, 1484**  
**Innocent VIII issued**  
**the papal Bull Summis**  
**desiderantes Bullarium**  
**Romanum (Taurinensis**  
**editio), sub, anno 1484**

Innocent, bishop, servant  
of the servants of God, Ad  
futuram rei memoriam

Desiring with supreme ardor, as pastoral  
solicitude requires, that the catholic faith  
in our days everywhere grow and flourish  
as much as possible, and that all heretical  
depravity be put far from the territories of the  
faithful, we freely declare and anew decree  
this by which our pious desire may be fulfilled,  
and, all errors being rooted out by our toil  
as with the hoe of a wise laborer, zeal and  
devotion to this faith may take deeper hold  
on the hearts of the faithful themselves.

It has recently come to our ears, not without  
great pain to us, that in some parts of upper  
Germany, as well as in the provinces, cities,  
territories, regions, and dioceses of Mainz,  
Koln, Trier, Salzburg, and Bremen, many  
persons of both sexes, heedless of their own  
salvation and forsaking the catholic faith , give  
themselves over to devils male and female, and  
by their incantations, charms, and conjurings,  
and by other abominable superstitions and  
sortileges, offences, crimes, and misdeeds, ruin  
and cause to perish the offspring of women, the

foal of animals, the products of the earth, the  
grapes of vines, and the fruits of trees, as well  
as men and women, cattle and flocks and herds  
and animals of every kind, vineyards also and  
orchards, meadows, pastures, harvests, grains  
and other fruits of the earth; that they afflict  
and torture with dire pains and anguish, both  
internal and external, these men, women, cattle,  
flocks, herds, and animals, and hinder men  
from begetting and women from conceiving,  
and prevent all consummation of marriage;  
that, moreover, they deny with sacrilegious  
lips the faith they received in holy baptism;  
and that, at the instigation of the enemy of  
mankind, they do not fear to commit and  
perpetrate many other abominable offences  
and crimes, at the risk of their own souls,  
to the insult of the divine majesty and to the  
pernicious example and scandal of multitudes.

And, although our beloved sons Henricus  
Institoris and Jacobus Sprenger, of the order  
of Friars Preachers, professors of theology,  
have been and still are deputed by our apostolic  
letters as inquisitors of heretical depravity, the  
former in the aforesaid parts of upper Germany,  
including the provinces, cities, territories,  
dioceses, and other places as above, and the  
latter throughout certain parts of the course of  
the Rhine; nevertheless certain of the clergy  
and of the laity of those parts, seeking to be  
wise above what is fitting, because in the said  
letter of deputation the aforesaid provinces,  
cities, dioceses, territories, and other places,  
and the persons and offences in question  
were not individually and specifically named,  
do not blush obstinately to assert that these  
are not at all included in the said parts and  
that therefore it is illicit for the aforesaid  
inquisitors to exercise their office of inquisition  
in the provinces, cities, dioceses, territories,

and other places aforesaid, and that they ought not to be permitted to proceed to the punishment, imprisonment, and correction of the aforesaid persons for the offences and crimes above named. Wherefore in the provinces, cities, dioceses territories, and places aforesaid such offences and crimes, not without evident damage to their souls and risk of eternal salvation, go unpunished.

We therefore, desiring, as is our duty, to remove all impediments by which in any way the said inquisitors are hindered in the exercise of their office, and to prevent the taint of heretical depravity and of other like evils from spreading their infection to the ruin of others who are innocent, the zeal of religion especially impelling us, in order that the provinces, cities, dioceses, territories, and places aforesaid in the said parts of upper Germany may not be deprived of the office of inquisition which is their due, do hereby decree, by virtue of our apostolic authority, that it shall be permitted to the said inquisitors in these regions to exercise their office of inquisition and to proceed to the correction, imprisonment, and punishment of the aforesaid persons for their said offences and crimes, in all respects and altogether precisely as if the provinces, cities, territories, places, persons, and offences aforesaid were expressly named in the said letter.

And, for the greater sureness, extending the said letter and deputation to the provinces, cities, dioceses, territories, places, persons, and crimes aforesaid, we grant to the said inquisitors that they or either of them joining with them our beloved son Johannes Gremper, cleric of the diocese of Constance, master of arts, their present notary, or any other notary public who by them or by either of them shall have

been temporarily delegated in the provinces, cities, dioceses, territories, and places aforesaid, may exercise against all persons, of whatsoever condition and rank, the said office of inquisition, correcting, imprisoning, punishing and chastising, according to their deserts, those persons whom they shall find guilty as aforesaid.

And they shall also have full and entire liberty to propound and preach to the faithful word of God, as often as it shall seem to them fitting and proper, in each and all of the parish churches in the said provinces, and to do all things necessary and suitable under the aforesaid circumstances, and likewise freely and fully to carry them out.

And moreover we enjoin by apostolic writ on our venerable brother, the Bishop of Strasburg, that, wither in his own person or through some other or others solemnly publishing the foregoing wherever, whenever, and how often soever he may deem expedient... he permit [these inquisitors] not to be molested or hindered in any manner whatsoever by any authority whatsoever in the manner of the aforesaid and present letter, threatening all opposers... they may be, with excommunication, suspension, interdict and still other more terrible sentences, censures, and penalties.

Let no man, therefore, dare to infringe this page of our declaration, extension, grant, and mandate, or with rich hardihood to contradict it. If any presume this, let him know that he incurs the wrath of almighty God and of the blessed apostles Peter and Paul.

Given in Rome, at St. Peter's in the year of Our Lord's incarnation 1484, on the nones of December, in the first year of our pontificate.





## ANA DMATOS

Artista visual y Dra. en Bellas Artes. Sus obras son sociales, multidisciplinares, basadas principalmente en la crítica de la cultura y en el mundo de lo femenino. Destaca por un pensamiento fascinado en la antropología y en la semiótica. A nivel conceptual sus obras son proyectos independientes y de investigación. A nivel técnico aplica diversos medios, desde la pintura o el dibujo, la fotografía o las instalaciones multimedia, según se adapten mejor a la expresión y a la creación de cada proyecto. Desde 1986 ha trabajado en investigación en la UCM, Edimburgo y Sheffield, publicando en revistas especializadas de arte como Arte Individuo y sociedad, Cerámica, El periódico del Arte, m-arte y cultura visual, impartiendo cursos y seminarios de arte en diferentes centros como la Fundación Hispano-cubana, Museo Nacional Reina Sofía o el Museo Thyssen-Bornemisza, en Madrid.

Ha participado en estancias de creación en Orense, Sevilla, Madrid y Viena. Ha realizado más de 30 exposiciones individuales, intervenciones en el patrimonio, así como proyectos específicos. Sus principales líneas de investigación son:

El mundo de las religiones y su relación con lo profano: Manos de Bruja . Svmmis desiderantes affectibvs (Museo Barjola, Gijón, 2019) y Manos de Bruja . Svmo Ardor (Palexco, A Coruña, 2019). Bestiarum ( Museo Provincial de Lugo, 2016). Niña de la estrella (Museo de Bellas Artes de Córdoba, 2015). Virginis assvmpcio pvlcerrima inani deiecta recens a paradiso venit semper patet (Procesalia '13, Santiago de Compostela, 2013). Madonna de los deseos (Capella de la Misericordia, Palma de Mallorca, 2011). Cuerpos de Fe (Metrònom, Barcelona, 2006). Otra línea es el poder y la política: Princesas Reales (Estampa '06, Madrid, 2006). Territorios de locura y poder ( Fundación Pilar I Joan Mirò, Palma de Mallorca, 2005). Dominios cruzados (Torre Muntadas, El Prat, Barcelona, 2006). Construcción > (Museo Provincial de Lugo, Lugo, 2004). Y, el cuerpo y la identidad: Fragmentos ( Galería Art Consult, Panamá, 2002). Sujetos ( Palacio de las Minas, Madrid, 2003). Nowhere man (Galería La Caja Negra, Madrid, 2002). Huntress (Galería Anexo, Pontevedra, 2001). Vestido animal (Galería Dos Coimbras, Braga, Portugal, 2001). Patrones genéricos (Galería Sargadelos, Santiago de Compostela, 1998).

Ha participado en diversas ferias y bienales: Estampa'18, Claudia Arbulu Gallery, 2018. Gabinete Art Fair, Madrid, 2018. Bienal de Lanzarote, Islas Canarias, 2009. E/AB/FAIR/o8 Editions/Artistis' Books Fair, New York, 2008. Shanghai Art Fair, Shanghai , 2008. ARCO: Expandex Box, Madrid, 2008. Bridge Art Fair, New York, 2008. Artistbook International, Centro Pompidou, París, 2008. Lugares de la memoria Art/Salamanca/o8, Salamanca, 2008. Bienal de Pekín: Linguistics of the Image Spanish

videoart, China, 2007. Liste Köln, Colonia, 2007. Berliner Liste, Berlín, 2007. Festival Internacional de Vídeo Arte Óptica , Oviedo, 2007. Festival Internacional de Vídeo Arte Loop'06. ARCO' 02, Madrid, 2002. Edición Madrid, Madrid, 2002. FIL: Arte Lisboa 2001, Lisboa, Portugal, entre otras.

Su obra se encuentra en diversas colecciones privadas y públicas, entre ellas: Bundeskanzleramt: Kunstsektion, Artothek, Austria, Museo Provincial de Lugo, Museo del Grabado Español Contemporáneo de Marbella, Museo de Arte Contemporáneo de Ibiza, Museo Carlos Maside, Museo postal y Telegráfico, Fundación Pilar y Joan Miró de Palma de Mallorca, Biblioteca Nacional de Madrid, Centro de Arte dos de Mayo, Madrid.

En su trayectoria ha recibido diferentes premios, como el Premio Villa de Madrid, Lucio Muñoz, Madrid, 2003; Primer premio de la XVII Biennal d'Eivissa, Museo de Arte contemporáneo de Ibiza, Islas Baleares, 2002; Premio Fundación Pilar Banús, MGEC, Málaga, 2002; Premio ESTAMPA '99, Madrid, 1999; Primer Premio de Pintura en el Certame de Artes Plásticas, Patronato de Cultura do Concello de Lugo, 1998; Primer premio nacional OlioFiat, Madrid, 1987, entre otros.

Desde el año 1993 ha realizado diversas ediciones de arte. Su última publicación es Formas de paraíso. Paradisaeidae y Palimpsesto ( Museo de Granollers. Granollers, Barcelona, 2016).

[www.anadematos.com](http://www.anadematos.com)

## Berio + Sanguineti

8.

*ho moltiplicato per te le miei voci,  
i miei vocaboli, le mie vocali:  
e grido, adesso, che  
sei il mio vocativo:*

8.

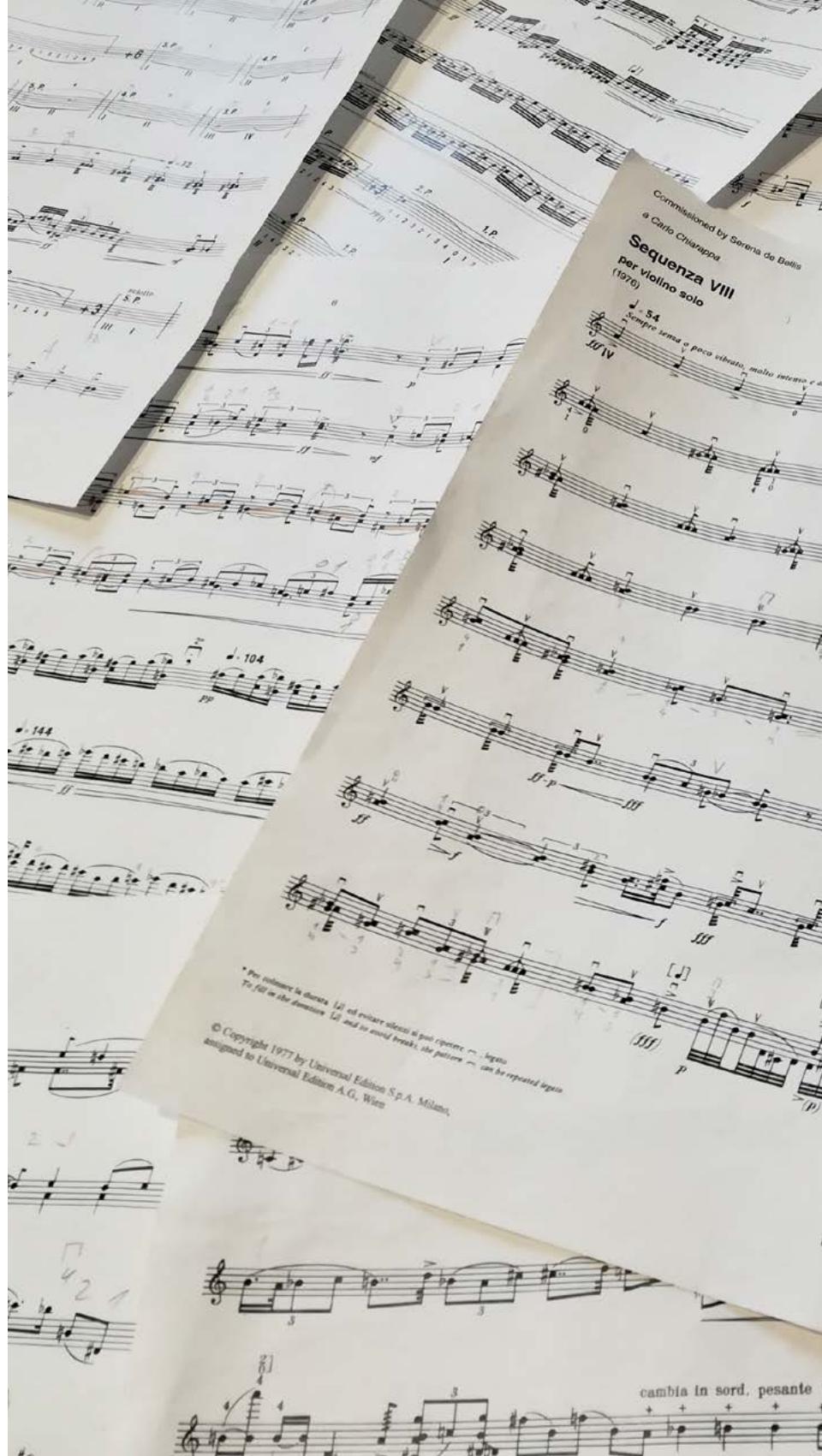
*he multiplicado para ti mis voces,  
mis palabras, mis vocales  
y grito ahora, que  
eres mi vocativo*

*Sanguineti*

El poeta italiano Edoardo Sanguineti escribió pequeños poemas para cada *Sequenza* de Luciano Berio. El párrafo 8 corresponde a la secuencia de violín.

En la foto pueden verse las partituras de Luciano Berio, con las que Jenny Lipp interpretó esa secuencia, para esta instalación *Svmmis desiderantes affectibvs*.

Edoardo Sanguineti, *Il gatto lupesco: poesie (1982-2001)*, Feltrinelli, Milano, 2002, Pg. 319



## Indice

## Imágenes

**MANOS DE MADRE** \_\_\_\_\_ 4

*Svmmis desiderantes a ectibvs (Bula de Inocencio VIII, 1484)*  
Parte del Políptico 16 obras,  
180 x 100 cm. Grabado, tinta y bordado / tela, 2019

**LLAMA BLANCA** \_\_\_\_\_ 7

140 x 100 cm. tinta e hilo / papel, 2016

**LLAMAS VERSUS DRACO I** \_\_\_\_\_ 9

140 x 100 cm. Tinta, lápiz e hilo / papel, 2015-2019

**MANO ESTRELLA** \_\_\_\_\_ 10

140 x 100 cm. Tinta e hilo / papel, 2015

**DRACO VERSUS MANO I** \_\_\_\_\_ 13

140 x 100 cm. Tinta, lápiz e hilo / papel, 2015-2019

**MI MANO DERECHA** \_\_\_\_\_ 14 - 15

Díptico 190 x 180 cm.  
Tinta y bordado / tela, 2015  
(Vista parcial de la sala de exposición)

**DETALLE** \_\_\_\_\_ 16

**INCISION I** \_\_\_\_\_ 19

Unidad del díptico, 140 x 100 cm., tinta e hilo / papel, 2015

**INCISION II** \_\_\_\_\_ 21

Unidad del díptico, 140 x 100 cm., tinta e hilo / papel, 2015

**SVMMIS DESIDERANTES AFFECTIBVS** \_\_\_\_\_ 22

Boceto

Detalle, 29, 5 x 21 cm., tinta / papel, 2014

**SVMMIS DESIDERANTES AFFECTIBVS** \_\_\_\_\_ 24 - 29

Instalación multimedia (2014)

Escultura: 3,70 x 1,40 x 0,50 m.,  
plástico transparente y alambre

Música: *Extractos de Sequenza VIII de Luziano Berio,*  
*interpretada por Jenny Lyppl*

Proyección imágenes vídeo: HD, 4:3,10'

**LLAMAS VERSUS DRACO II** \_\_\_\_\_ 31

140 x 100 cm. Tinta, lápiz e hilo / papel, 2015-2019

## Textos

**ITEMBLAD, LAS BRUJAS ESTÁN AQUÍ!** \_\_\_\_\_ 6-22

Pilar Bonet Julve

**BULA, SVMMIS DESIDERANTES AFFECTIBVS** \_\_\_\_\_ 32-39

Inocencio VIII, 1984

**CURRICULUM** \_\_\_\_\_ 40 - 41





MUSEO BARJOLA

Barjola



GOBIERNO DEL  
PRINCIPADO DE ASTURIAS